

# PARDOMOEAN-BATAK

Hinaroearhon ni  
H. MY. „PARDOMOEAN - BATAK“  
di Taroetoeng  
ganoep ari Kamis so padohot ari na  
pinormoeliaan.

TELEGRAM ADRES: „PARDOMOEAN-BATAK“ TAROETOENG

W.D. HOOFREDACTEUR:  
F. HOETADJOELOE Djalan Djamboe No. 26 Medan

Typ: Drukkerij. P.B.H.S. Taroetoeng Isina ndang dihangkoeng Drukkerij.

ADMINISTRATEUR SAUL SIREGAR  
TAROETOENG.

Arga ni soerat chabar on:  
Sataon di Indonesia — — f 5.—  
Toe loeat sileban — — — f 7.50  
Advertentie sabaris — — — f 0,20  
Sahali masoek na oemmotik f 3.—  
Martobo oemmoera.

## Tapanoeli dengan larangan memsoekkan beras asing.

Tentang hal ini sriedah doa kali ki ta bitjarakan bertoeoet toeroet dalam P. B. ini. Kita poenja pendapatan soe dah terang kita bentangkan. Pelarangan itoe ada MENDATANGKAN KEBAIKAN OENTOEK PENDOEDOEK TAPANOELI. Betoel djoega ada beberapa poeloeh jang kesoelasan, akan tetapi kalau dipoekoel rata tentoe dapat conclusie bahwa itoe larangan ada baik sekali oentoe kemasoeran negeri kita

Kita poenja collega B Kita djoega setoedjoe dengan itoe Collega itoe da pat djoega lihat pan perhatikan bagai mana peroentoengan oentoe anak negeri dengan berdjalanja atoeran itoe

Collega B Batak djoega pertjakapkan hal itoe Ada djoega baiknja kalu ki ta salin disini apa jang perloe dari oe raijan collega kita itoe

Larangan ini sikali2 tida bisa dipas tikan moedjarrabnja boeat kita di sini karena kita disini masih tida mempoenjai sawah jang teratoer oentoe belandja seharihari apa la gi banjak diantara sesenegeri jang tida begitoe lebar mempoenjai sawah dan ada jang tida mempoenjainja

Oempamanja negeri Samosir, Hoerlang, setengan Hoogvlakte, Parsoboe ran dan kebanjakan pendcedoek di Si bolga tida bersawa Djadi kalau beras disini naik harganja dari pada biasa di takoeti nanti sebahagian negeri ini kekoerangan makanan disebabkan ketiada an wang boeat pembeli beras jang soe dah naik haga itoe, penjabarian jang lain2 itoe, seperti havea masih meleset.

Betoel larangan itoe berlakoe tempo empat belan sadsja mentjoba sampal dimana kekoerangan kita disini boeat be landja seharihari dari pada hasil sawah negeri ini. Dengan kenjataanja nanti pemerintah mendapat oekoeran soepaja pekerdjaan sawah dilebarkan mentjoekeopinja . . . ? ?

Sebagai penoetoeop collega itoe bilang lagi.

Djadi terang larangan beras itoe tida akan lekas moedjarrabnja boeat kita di sini hanjalah bisa diantil sebagai tjer

min boeat oesaha jang akan datang soe paja kehidoepan kita disini dengan hal sil sawah semakin diperbaiki sampai dapat mentjoekeopinja . . .

Larangan beras lain negeri dengan hasilnja dibelakang kita haroes lebih doeloeh poedjikan, moedah-moedahan samenwerking hal itoe semoea . . . me noedjoe perbaikan jang menjenangkan dan kita voorstelkan soepaja negeri2 jang mempoenjai sawah lebar, Toba, Silindoeng, Hoogvlakte, Sidikalang, se bahagian Baroes dan beberapa negeri di Zuid Tapanoeli boeat seantero Ta panoeli dan lain gewest d'adjak sam pat dapat tiga kali menjabit didalam doa tahoen.

Pekerdjaan itoe diharap dengan moe dah diperolehnja, asalkan soeka kerdjakan, habis menjabit, semoea rajat diseroeh genangi dimana sawah. Dengan pekerdjaan itoe moerah sawah itoe ditjangoel sedikit tempo, moerah djoega disajangan waktu sedikit, se hingga kalau samasama soeka djalan kan seroepa, diharap bisa 2 kali menjabit pada dalam doa tahoen

Kita harap voorstel ini dipikirkan kan oleh jang berwadjab

Sekian collega itoe

Sekarang soedah njata dari apa jang kita salin itoe bagaimana standpunt collega itoe Sekarang boleh pembatja timbang sendiri mana jang betoel mana jang baik Kita dari Pardomoean Batak soedah doea kali terangkan kita poenja pendapatan

Dengan pelarangan memsoekkan beras itoe ada lagi kita lihat kebaikan oentoe anak negeri Karena naiknja harga beras itoe tentoe anak negeri lebih giat oentoe beroesaha Tanah2 jang kosong selama ini tentoe akan dapat bagian Orang2 jang selama ini meng harapkan membeli beras sadsja ada jang terpaksa djoega beroesaha Tanah2 jang selama ini kosong, atau jang dita nami dengan havea (rubber) tentoe akan diganti menjadi sawah Mendja dikan tanah2 itoe boleh lagi mendatang kan hasil oentoe jang poenja.

ni t, S, M. Simandjoentak toe B. K. di pormasoek ni St. Soemoeroeng toe B. Batak oenang ma pola hinataan goemandjang.

Noenga taparrohahon manang na songon dia porsoerat chabaron ni bangsonta sahat toe noeaeng on. Noenga ta boto manang na piga soerat chabar ni bangsonta naeng maneroek toroe ni sitoemandok Manang na sadsja godang hepeng ni bangsonta naeng poengoe djala naeng habis mangharoearhon sch.

Sada pandapotan naeng leleng nama molo nidok:

la bangso Batak toeng na gogo do

## H. I. S.

### SIGOMPOELON.

Naeng djangkononami do moese saklas sikola na imbaroe di cursus na ro on. la angka na boi djangkononami, i ma angka na toeboe diholang holang ni ari 1 Januari 1926 dohot 1 Juli 1927. Manang ise nanaeng pama soehon anakonna toesi, dipaboa ma i toe toean panditana andorang so ari 15 Mei. la angka na doemao marhoeta ndang pola ro toe djolonami. Paboa onnami pe marhite soerat manang na masoek, manang ndang.

Ari pamilliton pamasoon do di ari 3 juni na ro on.

### NAROEMONDA.

Naeng djangkononami do moese saklas sikola na imbaroe di cursus na ro on. la angka na boi djangkononami, i ma angka na toeboe diholang holang ni ari 1 Januari 1926 dohot 1 Juli 1927. Manang ise na naeng pama soehon anakonna toesi, dipaboa ma i toe toean panditana andorang so ari 15 Mei. la angka na doemao marhoeta ndang pola ro toe djolonami. Paboa onnami pe marhite soerat manang na masoek, manang ndang.

Ari pamilliton pamasoon do di ari 1 juni na ro on.

morsoerat chabar.

Dia alana oembahen songon i angka hata2 taringot toe halak hita? Di ingan na songon i metmetna, di pangisi na na songon i otikna mangoloe manang na haroear manang na piga soerat chabar. Gogo moese bangsonta pa djongdjonghon soerat chabar, ndang djolo diranap rohana taringot toe hanggoean ni soerat chabar i.

Noeaeng tinggal manang na piga soerat chabar ni bangsonta. Noenga haroer ar moese di Sibolga, djala namboera dope maneroek toroe ni sitoemandok Surya, Haroear disi moese. Di angka i nganan na asing i tongtong dope sahat toe noeaeng on sai adong partahlan mangharoearhon soerat chabar, alai na laos tongtong tinggal di portahlan sambing, Nandang toeloes dope.

Alai angka journalisten sinoeaeng on bangsonta sinoeaeng on mangido asa a dong organisatie na toemogoe djala na doemenggan di bangsonta di bagian porsoerat chabaron. Dipangido rohani dongan asa djongdjong sada maatschap pij na morpokok balga djala na sanggoep mambahen persbedrijf na dengan djala na moratoer Noenga mangkoeling i di rohani na deba Alai di rohani na deba dope ala godang dope angka na asing na naeng mangharoearhon soerat chabar na imbaroe

Molo sinoelingkitan noeaeng on porsoerat chabaron ni bangsonta, bolas ni dok hoerang dope Nandang adong dope organisatie na togoe djala na bolas ha rapan Hinorhon ni porserak ni angka gogo ni soerat chabar ni bangsonta hi norhon ni toropna djadi maol sitoetoe do tarpadjadi sada persbedrijf na modern djala na bolas mangihoethon toe porsoerat chabaron ni bangso na asing i. Maol sitoetoe dope i alai las do roha ala noenga mamereng bangsonta noeaeng ompak i djala sai anggiat ma toemiboe mandjadi.

Di na mamingkiri taringot toe soerat chabar naeng do loeloelan manang na piga pandjaha, Di na ro namboera me bat toe Soerabaja sada courantenkoning sian Amerika di na diinterview ni sada journalist ibana manigor do disoengkoen ibana:

Piga pangisi ni kota na mandjaha soerat chabar na minasoehanmo? Piga soerat chabar na haroear di inganami?

Diloeloel rohana do i, ala sian i bolas timbangonna manang na songon dia hamadjoen ni soerat chabar i. Noenga diboto ibana moese manang na be ha rohani ni pangisi ni Indonesia on toe porsoerat chabaron.

Taringot toe soerat chabar ni bangsonta: Piga ma noeaeng sian bangsonta pandjaha ni soerat chabar djala na mangetong porloe soerat chabar i di ibana? Djala piga moese sian i na olo manggarar dohot boerdjoe?

Piga moese na sanggoep manggarar soerat chabar i?

Molo so sala, holan sada pe soerat chabar, ndang dope nian toeng bolas tangkas balandjoan ni bangsonta. Ala na hoerang dope hamadjoen ni handel ni bangsonta, Songon na itaboto be sian advertentie i do na goemodang pangeroepion toe angka soerat chabar Anggo holan mangharophon sian oea ang langganan sambing dope, toeng na so tarbahen do modern sada soerat chabar.

Beha moese olo do bangsonta angka na mangharoearhon soerat chabar sinoeaeng mangaloelei portahlan laho mambahen sada organisatie? Sada oe laon na maol do i. Mordomoe moese toe porrohahon ni bangsonta. Molo toeng tarpadjadi pe sada soerat chabar holan na concurentie do asa bolas mangoloe holan soerat chabar i djala ma te angka soerat chabar na asing. Ma siportahanhon soerat chabarna be do si noeaeng on. Na oentoeng dope molo holan sinoeaeng on sambing, Ra mor roan dope angka na asing sian poedi na gabe mangal toe lezerskring ni angka soerat chabar i.

Beha do dalam pamadjoehon soerat chabar ni bangsonta, i do na tama sipingkiranta be noeaeng. Binahan pe angka na di djolo i asa adong do songon rimangrimang sambing. Asa adong sipingkiranta di na morbinege angka hol so na naeng mambahen asa modern porsoerat chabaron ni bangsonta sinoeaeng on.

A. Lt.

### SALINAN.

#### Costuum.

Dipangido Radja Bond do marhite2 speed vergadering na ditaon na salpoe asa dipadenggan Costum ni radja2 di Bataklander; asa dohot motie do dia-toer pangidoan i.

Noenga ro balosna sian gindjang dja la noenga pola dipangido Panggomgo mi hepeng sian Radja Bond 175— ba hen ongkosna mambahen proof.

Tong do pake pesmen, alai pake pet nama.

Molo pet na bontar, pake mahkota

## Rimang-Rimang.

Di tingki porpoedi on noenga sada sihataan na gabe actueel taringot toe porsoerat chabaron ni bangsonta. Mordomoe moese ala noenga songon na moelak angka journalisten ni bangsonta na naeng matoea i toe porsoerat chabaron. Toean S. M. Simandjoentak toe Bendera Kita toean St. Soemoeroeng toe Bintang Batak, Taringot toe pormasoek

## PANGIDOAN.

Toe hamoe angka toean2 langganana P. B. Asa tongos hamoena hepeng panggarar ni wang langganamoena.

na rara dohot pita na birong. Alai mo lo pet na birong pake pesmen na rara dohot mahkota na rara. alai na marsymbol nasional do, i ma gambaran podang dohot hoedjoer dohot dolok Poesoek Boehit dohot gambaran ni tao na ditore ni Poesoek Boehit i alai tong do marmahkota dingkan gindjang.

Ra tiboe nama i masa ia doeng si-doeng proefna tontoe manigor bol ma tonahonon ni ganoep. (L. B.)

Alai angka radja i sandiri do mangga rar costum i? Mofa i do sian dia boe aton toesi so na adong gadji. Politie manang angka golongan na asing na moroelaon di Gouvernement dilehon do oeng pakean hape ia angka radjan ta i nasida sandiri do hape manggarat Porloe ni costum i di roha ni angka radjanta i ateh?

### Gabe voorzitter ni rapot met2.

Namboera dope masa angka conferentie di ganoep onderafdeeling di Bataklanden ditonga2 ni Inl. Hoofden do hot Inl. Bestuur na nioelohon ni Na oeli boeloeng Toean Assistent Resident Ruychaver laho manaringthon pa boa na adong do sangkap ni Panggom gomj naeng pasahathon Voorzitterschap ni Kleine Rapot toe tangan ni Inl. Hoofden di Tapanoeli on.

Alai ninna Na celi boeloeng i ala so haroe boi dope pasahaton toroes oeroesan i toe tangan ni Volkshoofden noeaeng on oedjionna ma djolo marhi te2 na mangoeroes Rapot Dame saming.

Tawaran na songon i hira soede do radja2 ndang mandjangan hoehoet ala dihilala songon dia ma oedjoeng ni rapot dame na so adong hakna mamoe toesi ia so adong na olo toe olo tontoe hira holan na patoedohon loeha di panopaan saming do i ala ni i san dok satolop do soede radja2 di Silin doeng Hoembang Toba Samosir manaelak alai masibahen rekesta be do radja2 sian ganoep onderafdeeling ma ngido asa haroe dipasahat Voorzitterschap ni Kleine Rapot i toe tangan ni radja2 di Bataklanden.

Alasan toek do dialoer nasida. Hatorangan dohot conclusie na goemandjang bahenon do i di Loloan Bolton dipoedi ni on.

### Balasan toe Radja-bond.

Di taon na salpoe, masa do spoed vergadering ni Radja Bond di Siborongborong, djala on do alana oembahen pinamasa vergadering i: Na ro do hata (soerat sian Panggomgomi, so ngon balasan ni pangidoan ni Radja Bond mandok: . . . . Na diporrohahon Panggomgomi do soede ringkot ni angka pangidoan ni Radja Bond, djala na patoet do padeggancan nang positle ni Radja2 di Bataklanden, alai . . . . ala tingki maleset noeaeng, ndang adong ninna hepeng na boi "boeaton sian s' Landskas!" . . . .

Nang pe noenga ro aloes na songon i, dialoer rapot i dope pangidoan mangoelahi, asa tongtong disarihon panggomgomi padeggancan positle ni radja2 di Bataklanden, dohot dalam Subsidie nang dohot dalam na asing pe na mardome toe adatadat.

### Wang saro.

Di hatai rapot i nang taringot toe wang saro, loemobi taringot toe pandohan ni dienst i, ringkot oebaon asa gabe "wang radja" nama doemeggan dohonon.

On do ringkotna paoebaon i: molo sai tong wang saro djala holan halak na hona rodi hona "wang saro" tardok hira atoeran na telpang do i hoehoet mambahen marsitimboi dradjat ni pen doedoek negeri.

Djadi molo gabe wang radja djala soede sigarar belasting hona sandok ndang adong be disi atoeran namarba hir hilalaon ni dongan torop. Hoehoet molo gabe soede siparbelasting dihonahon wang radja, noenga boi goemolot djaloan ni na mandjalo, hape pikoe lan ni sadasada halak, tong do.

Dirimangi rapot i dope lahe asa gabe saroeopia nian wang radja i djala oenang pola diboehoel holan olat ni f180— djaloan ni sadasada Kepala Negeri, gabe so adong maon laboena na

cembalga negerina.

Djala sada, ndang tama be antong rajat negeri na asing mangalehon wang saro toe radja ni negri na asing molo metmet negerina songon na sallaonna i.

Hoerang do toetoe tuere ni atoeran na songon i loemobi di angka negeri naeng adong gemeenteraadna beha ma moese bahenonna mamboeat i molo sai songon i?

Asa laos hira soeman toesi ma di atoer rapot i pangkirimonna asa dipadeggancan nang taringot toesi.

(sinalin sian L. B.)

## Aneka Warta.

**Djaga be.** Noenga manang na sadia leleng naeng masoek angka oeng ha rotas na palsoe toe hita on, djala noenga manang na piga na hona tangkoep. Ndada holan hepeng harotas na palsoe na mordalan di hita on alai dohot do nang hepeng perak. Noenga adong manang na piga niida angka oeng ringgit roepia dohot angka hepeng perak na asing na mordalan dison. Ala tinggil do soeman moese toe oeng na denggan djoidjot ndang diboto angka dongan taringot toesi djala sai dirim poe do na denggan Holan di angka na tangkas mananda hepeng i do na bolas mananda salisina.

Mangihoethon telegram ni A. R. sian Soerabaja hadapotan do di Soerabaja oeng harotas arga f25— na palsoe, ima na mamangke gambaran ni Jan Pzn. Coen. Ari ni oeng harotas na palsoe i ima 19 December 1925 djala serieletersna mamoeangka sian letter W.

Porpaolina mambahen tarsingot ro ha toe angka oeng harotas na palsoe arga si f25.— Mole so pinatoedos toe oeng harotas na denggan, ndang binoto mornida salisina.

Sada portinandaan di oeng harotas na palsoe i ima di hata Belanda taringot toe oehoeman na tarsoerat di poe di ni oeng harotas i, na so sadia, to rang djala na roa dironghom. Oeng harotas sisongon i hadapotan moese do nang di Batavia.

Djaga2 be hita disi di tingki mandjalo oeng harotas si f25— djala tapare so djoemolo oenang hita hasoesaan hononna.

**Maleise dohot oegama.** Reuter pa boahan sian Sydney Mangihoethon bo aboa sian Engelsche Buitenlandsche Bijbelgenootschap langkoe do di taon 1932, 29486 hijbels, ima doea hali goe modang sian di taon 1931 Didok bijbelgenootschap ima hinorhon ni crisis i gabe tartarik roha ni torop halak toe boekoek2 hata ni Debata

Beha do ia di hita? Beha do roha ni angka dongan Kristen di tingki maleise on lam djoemonok do toe Debatamanang na gabe pangoendjoenan na mamboan toe na roa do maleise i di hita? Di tingki hasoesaan djoidjot sal taingot mangido pangoeroepion ni Debata hape di tingki na asing loepa hita Pangalaho sisongon i do oembahen na goemodang langkoe bijbel i songon na pinaboai.

**Barang na masoek dohot na haroeat** Mangihoethon opgave Centraalkantoor voor de Statistiek barang na masoek toe Tapanoeli boelan Februari 1933 morarga 0,1 millioen roepia Januari 1933 laos nasat moese Djadi di na 2 boelan i adong do 0,2 millioen roepia Barang na haroeat adong moese do arga 0,2 millioen roepia Januari 1933 adong moese do 0,4 millioen roepia Molo pinortoesdohon arga ni barang na haroeat boelan Januari/Februari 1933 toe na haroeat Jan/Febr. 1932 adong do moroe f100.000 Moto binereng moese toe godang ni barang na haroeat i di taon on toe taon na sal poe dapat do botoon na so pola sadia moroe alai moroe songon i godangna hinorhon ni portoesoen ni barang.

**Kleinambtenaarsexamen** Binege barita taon on pamasaonna do K. E. di Medan toe angka na tinggal di O. v. Sumatra, Atjeh, Riouw dohot



## Semangkin MADJOE

kwaliteitnja dan pembikinannya

Dari itoelah banjak  
**reclame**  
Boeat kasi tjoba

Agent:

Philemon Bin Haroen Siregar  
Taroetoeng

Westerafd. van Borneo Nandang binoto dope manang na andigan saet bahe nonna examen, alai soerat pangidoan dohot oeng examen f2,50 godangna naeng do sahat toe Inspecteur van Inl. Onderwijs di Medan Beha ia dibagian Tapanoeli andigan do oelaning ngingon manoengkoen.

### Lanteran dipaksa kawin.

Seorang gadis gantoe ng diri.

Baroe baroe ini kira-kira djam 8 malam di Djati Boendar satoe gadis nama Amah poetrinja satoe pegawai station Tanah Abang soedah gantoe ng di rinja dalam kamar. Baik djoega hal itoe keboeroe diketahoel oleh soedara lelakinja hingga djiwanja itoe gadis bisa ketolongan. Sebabnja itoe gadis ambil tindakan nekat seperti tersebut ialah karena:

Gadis tersebut ada poenja toenanngan satoe student dari Rechtschool. Ini pertoenangan soedah berdjalan kira kira 2 tahoen lamanja Dan itoe student berdjandji akan menikah dengan gadis itoe bila peladjarannya soedah tammat.

Baroe baroe ini orang toea dari ga dis itoe kedatangan satoe rentenier bangsa Arab boeat minta wang pada itoe pegawai S. S. Tapi ia introepanja be rada dalam kesoeokaran hingga tidak bisa membajar. Itoe waktoe orang Arab tersebut dapat lihat pada Amah hingga itoe toekang lepas doeit panas me rasa ketarik dengan ketjantikannya ini gadis dan madjoekan tawaran pada bapaknja bila Amah dinikahkan padanja ia boleh tidak oesah lagi bajar hoetangnja.

Tawaran itoe telah diterima baik oleh bapaknja Amah, meskipun gadis itoe menolak keras boeat menikah pada itoe orang Arab tapi orang toeanja memaksa, lantaran mana Amah djadi sangat djengkel dan sedih.

Begitoelah itoe malam dengan lesoe ia masoek kekamarnja dan dengan sepotong tali ia seedah gantoe ng dirinja tapi beroentoeng niatannya gagal lantaran keboeroe diketahoel oleh soedara lelakinja.

Tentoe sadja orang toeanja itoe gadis djadi sangat terkedjoet dengan ke nekatan dari poetrinja, dan baroe ia mengerti bila ia teroes memaksa gadisnja menikah dengan orang Arab itoe tentoe gadis ini lebih soeka mati. Lantaran keatir nanti Amah akan tjoba la gi habiskan djiwanja maka si orang toea soedah njatakan ia nanti tidak bisa kawin itoe gadis pada itoe toekang lepas wang panas, pada siapa jang si gadis memang tidak tjinta (Siang Po).

—0—

Gadis2 Tapanoeli oentoe melawan perkara kawin paksa itoe ada membikin sistem lain "Kawin lari" adalah satoe obat jang moedjarrab oentoe hal seroepea itoe.

## RUBRIEK HAHIPASON.

Haiason do moela ni hahipason

ninna G. M. S. B.

(Oedoet ni P. B. No. 12.)

Haiason moela ni hahipason.

Noeaeng minoelaan ma mambahen rimang-rimang toe haiason i dohot ha toranganna dohot dalam na mardome toesi, anggiat njan morhite sian sitaringolan on dapat nian hahipason ni pamatang salele ng di roera portangisan on.

Haiason . . . . hahipason . . . . las, lapatanna: ndang hodar be; soe de na hodar ndang adong be disi, dja di molo ias pamatang, pahean, pakarangan dohot djaboe i, maol ma ro sian i sahit, ai sian na hodar i do ro ni sahit, doeng i moese, molo ias pnatapan dohot panghilalaan soenang ma, djadi laos parohon hahipason; ai molo soenang roha pamatang pe hipas ma.

Molo ias maol ma ro sahit, sian i botoon ia haroan ni sahit i, i ma sian na hoerang ias dohot moese na hoerang pandjagaon.

Haiason ni pamatang dohot pahean.

Ia pamatang i songon sada rimberimbe do i mangarimbel soede oela oela na adong dibagasanna, asa pamatang i ingkon porloe djagaon, rimbe2 i ingkon tama tiroan asa oenang sega na nirimbeanna. Pamatang i paiaon di tingkina, pinaias, molo moridi porloe ingkon pangkeon saboen asa haroe ias, ai morhite saboen i boi ma angka taktak na marlekkotan disi boelong; doeng i moese pinangke pahean na ias mortjoetji [nda ingkon na imbaroe, naeli manang na asing] toeng oenang nian pola mertaktak pakean i, ai molo songon i na managai do i toe pamatang i. Saboen ma pahean i!

Aha bahenon toe saboen . . . ? Oenang tadok i, amang, inang, ai boasa so dohonon ai noeaeng malaise, pangomoan so adong antong aha do sidohonon?

Molo tadok annon na so adong panoekor ni saboen, ninna rohangkoe ndang sintong hata i di lagananna holan siala na hoerang pangantoesion pangkilalaan toesi do ra oembahen toe boe hata i. Boasa dohonon i . . . . ?

Ai bege hamoe ma: Toeng oemporloe ma toe toek, toe napoeran, toe timbaho etc: sian toe saboen? Na porloe toe na mandjaga pamatang i, na laho mamangke angka i soede? Toeng so minoem toek pe so morna poeran so morisap hita, ai pola laho sega pamatang i? Nandang pola manang beha al angka i boi dohonon na mangoloi pangidoan ni roha do i mangoloi hisap2 ni pamatang, alai anggo saboen ndang pangidoan ni hisap2 i, asa hipas asa togap rimberimbe i asa

oenang olo hirtaon siala na hodar (tak tak) na disi ai molo hirtaon tontoe do moera sega beha ia di rohamoe angka emang, inang pandjaha?

Oemporioe ma bahen hamoe saboen sipapas pematang, pakean sian na ma noehor toeak, timbaho, napoeran ai do (saboen) sada taoar laho mangon dingi pematang i sian porsahiton.

Djaboe dohot pakarangan.

Nangkin noenga nidok pematang i rimbe2 ni angka oelaoela na adong di bagasanna, djadi noeaeng tontoe mor hapeahan rimbe2 i djala laos adong nang porhoesoranna. Hapeahanna, i ma djaboe, porhoesoranna i ma pakarangan, molo peak djala hoemoesor di na hodar, laos hodar ma na hoemoesor dohot na peak i (pematang)

Djaboe di manang piga inganan di Tapanoeli par-oetara maasai torop do pe djaboe sinadjolo djadi siala i boi ma dohonon tar oemmaol labo patison tar songon las ni djaboe di halak na-oeng madjoe alai toetoe mordomoe ma soede siala na hoerang pangantoesion dope djala laos hoerang moese silehon panatapan. Toeani ma adong deba na morpingkir noeaeng naoeng paasingkon djaboe sian dapoer asa ndang pola hinata toean Ba La Ta na mandok; "Biring taroep i hona timoes" i siala hinatorop ni djaboe i dope na laos mordapoer dibagasanna ai anggo na-oeng asing dapoer sian djaboe tontoe ndang biring be taroepna. (Taringot toeson goemandjang mortaringot di karanan ni Swanpen "Siporrahonon" Red)

Alai apala na hinata toetoe adong manang so adong na nidok ni toean Ba La Ta i ima: "Amak na so hea marsa poe djala ndang hea mordjomoer" roha losok na morsaor lomo ni roha di na hodar i ai aet disapoer ma i ganoep ari tontoe las amak i moese didjomoer djala rere dohot moese didjomoer djala disi nian laos dipapas moe se papan ni djaboe laho mamolongkon orboek na disi dohot moese nang angka tanga na mangonsopi moedar i sian pematang i ganoep borngin. Di gindjang ni amak i hita aete amang inang mangan mangkatal dohot modom pama tang i peak disi las amak i las pama tang disi alai molo hodar tontoe lam toe hodarna ma pematang i o e ale roha na so mangantoesi di hasea ni halason i haloeaan sian porsahitan morhitesian halason!!!!

Pakarangan, pakarangan on ma apala na papaltakhon lomo ni roha mi da na hodar na nidondonan ni roha, lo sok djea tonan i djala dison moese ma apala na oempaltak tarida hinahoerang ni pamodaion di porripe i di djolma na hoerang di panandaon ni halason i. Di soede hoeta na adong di oetara ni Tapanoeli ingkon adong babi, babi ima sada sibuan (sibahen) na hodar i oem bahen toeboe pola bata ni toean Ba La Ta na mandok di Eendraeht no 3 kolom 1 (ida s. ch. i) angka i ndang haroe pinorhatoetoe sanga pola songon i alzi toetoe adong ma anggo na hodar ni babi i.

Sadia denggan do aet soera ganoep hoeta olo rap paelihon sada lobo e laho ingaran ni angka babi tontoe dohot na pinasada inganan ni babi i, ndang morserahi be na hodarna i di alaman ni hoeta i, sadia las do roha aet olo radja patoedoehon dalani ma ngalehon tironan toe porripe djala dohot na songon porbagoan oemmfas.

Djala moese laos olo nian ganoep radja ni hoeta i, mambahen pandjagan dohot dasdas2 laho paelihon bondar di hoeta i, ima na taee mamboan aek dohot na hodar sian hoeta i asa oenang lonong aek disi molo toeng ro rondo ni ari. Doeng i moese laos di paeli nian nang bara ni hoda, lomboe, horbo hoemolang sian angka djaboe asa oenang morhite napa ni pina han i momo ro angka na hodar toe djaboe, i ma sian na nidege ni halak angka napa i.

Dison ma apala na hoemoerang sitoetoe, ai asing do, molo hoeta ni na moradong di Tapanoeli oetara tar hoe medar ma i, olo ma godang gambo di hoeta i, lam beha molo do rondo ni ari. Nang pe nian angka na moradong sipata radja, so diboto na paro porsahitan angka na hodar na di alaman an napoe na di toroembara an, gambo na di pamispisan an dohot angka sagoe-man ni na hodar na di toroe parihan.

Andigan dapotan pada laringot toesi??

W. C. manang k a k o e s, on ma toe toe sada apala na hoerang sitoetoe, ndang pola papataron dison angka ha hoerangan hinorhon ni i. dohot hallaon na ro sian i ai noenga sae be naoeng pinapatar ni angka naoeng papatarhon i, ai ndang tama sai soenggoel2an be i Holan on do noeaeng naeng dohonon: "Toeng so morgoena do ninna rohang koe, nang pe niisi PB. markolomkolom anggo na holan tabas2 saming, alai apala na morgoena sitoetoe ndang asing pangarapan sian angka na mangantoesi di Tapanoeli Oetara, olo nian nasida manogihon mangoelahan pa toedoehon dalam, patorangkon; Hahoerangan hallaon dohot djea ni hahipason hinorhon ni na hoerang di W.C. i.

Djea na ro sian nahoerang W. C. i ma morhite na binoan ni lanok, noenga pinatorang i di P. B. on di taon na oeng salpoe tar songon sahiti D i j z e n t e r i e. T i j p h u s e t c ; So holan hahipason na targanggoe hinorhon ni i do hot dope pangkilalaan dt pamerengan, Asa toeng tama sitoetoe do i nian porrohahonon ni na marhoesao dohot angka na moroelaon na mordomoe toesi angka na pinandok di gindjang i anggiat oenang be sai gabe songon hata sieheton nian moese hahoerangan ni hahipason di Tapanoeli Oetara on, Ahoeranoeaeng mandokkon hata i tontoe na torop maimamahon moese anggiat nian toemiboe dapot hamoebaon ni i soe de.

Asa mordomoe toe halason dohot hahipason nahoerang di ha-Batahon do nian oembahe n toeboe toe rohankoe di taon naoeng salpoe mambahen soe rat tongosan di PB. toe soede pinom par ni si Radja Batak angka na gabe Verpleger(sters) di Hindia on asa padjongjongon hian nian sada Bond anggiat nian morhite Bond i (Bataksche Verpleger(sters) Bond) boi soeroeon manang piga halak ganoep boelan - ta on laho mambahen lezing di tano Batak na mordomoe toe "Halason do moela ni hahipason" Propaganda volkgezondheid alai morisoeng si toetoe ai rasi rasa sadarion laos so adong do dongan na patoebegohon soa rana taringot toesi. Nandang binoto manang siala aha oembahen songon i soe de angka dongan ma na oembotosa.

Disi hian nian noenga nirimangan hian bahenon ma, Hoofdplaatsna di Bali ge Tarotoeng djala angka Bestuurna morgoeroe toe oenena ma ingananna djala piningkiran hian do nian pangido an pangeroeption toe toean-toean Dok tor songon toean Dr. J. F. Nainggolan pangidoan nian asa nasida (toean i) so ngon Adviseur ni Bond i djala pangidoan moese toe toean Doktor A. Rasjid asa toean i nian songon Beschermer ni Bond i, alai soede rimangrimang do ai laos mago songon i do i hoeroha siala so adong dongan na asing pasaoethon tahi i laho padjongjonghon "Bataksche Verpleger (sters) Bond.)

alana: Noenga piningkiran hian nang pe b n a h e n d o h o t d o a l m a n d j o e h o n d i s c h . n d a n g h a r o e s a d i a m o r n i o e l a i n d a n g s o e d e p a r s c h . a l a i m o l o p a a d o a d o p b o h i d o h o t n a n a e n g s i p o d a a n i , i d o n i a n a p a l a n a d o e m e n g g a n o l o t o e t o e d o a n g g o d i a n g k a n a t o e m a n d a s c h m o r n i o e l a m a i a l a i n i a n a p a l a n a d i h o e t a n d i a n d o n a d i s o s o r a n , n a d i p o r d o l o k a n , m a o l a i l a h o t o e n a s i d a b a r i t a i a i n d a n g d i t a n d a n a s i d a s c h p a m o d a l p e l o e m o s o k d o l a h o t o e s a n b e h a d o r o h a n t a d i s i a l e a n g k a s i n o e a n t o e n a s d o h o t s i n o e a n b e o e n i s i R a d j a B a t a k ?

Taingtog ma hita Batak djala nasida laos Batak moese, aha do na naeng bahenonta?

Tapingkiri be tarimangi be! Olat ni i ma djolo rope ahoer moese. Horas be ma.

**Loloan Bolon.**

Doeng djolo maradian manang na sadia lelung noenga moese mollop Loloan Bolon, ima organ ni Radja Bond No. 1 haroer di ari 1 April na salpoe djala na mangoeloehon [red] laos tong dope nasida toean St Amir Hamzah. Nilda ma manang na toroes do haroer s. k. ni angka radjanta i.

**Garedja Parapat.**

Ser do barita na mandok naoeng di

**ANGSOER OBAT TJAP KOEDA**

**馬球標藥酒**

**命出司公興萬**

此酒乃由名醫配合各種藥材製成其味清香且能補血強身凡男女老幼常飲此酒非惟能補氣血更能消除疾病下列各症皆有奇效之功效如產後失血過多精神萎靡或因病後失血過多之症服之精神煥發故人稱爲補酒中之最上品者也

主治：  
 提神補腦 頭昏眼花 虛煩盜汗  
 風濕骨痛 手足酸軟 勞傷體弱  
 色慾過度 陽事不舉 經期肚痛  
 子宮虛冷 赤白帶下 多年不育  
 總發行所：棉蘭 毛里街 廣發興藥行  
 分行：三寶壟 廣發興藥行

**Senggoegoet bagi Perempoean.**

Banjak orang perempoean, djikalau waktoe datang buelan (heid) me rasa sakit peroet, pinggang pegal dan kepala poesing dan djanganlah teroes poetoes asa, segeralah minoem anggoer obat tjap KOEDA en MOTOR, keloearan Ban Hin & Co. Medan.

Djikalau soedah minoem anggoer ini tidak merasa ada sakit lagi, hidoep senang dan badan segar serta ditjintai oleh soeami.

Minoemlah anggoer tjap KOEDA en MOTOR keloearan:

**BAN HIN & Co.**

Moskeestraat — Medan.

gadis Rijsche Zending tano inganan ni garedja na di Parapat, djala hepengna i di Rijsche Zending sandiri. Songon na diadiaon do antong roha oembege barita i, djala laos dipangke deba sian dongan do i, songon na pa toedoehon hinaroa ni roha ni Rijsche Zending. Pola tahe didok: Ida ma, nda noenga digomahi nasida angka ba rangta i, nda boanonna ma i toe Duitland? Nda i ma angka boekti na pa toedoehon pangarohalon nasida?

Alai ndang pinaoellop i di P. B. on ia so djolo niloeloan hatorangan na goemandjang taringot toesi, ala ndang masoek di roha na olo Rijsche Zending mangoealahon sisongon i.

Bidang ni tano inganan ni garedja, djaboe ni goeroe dohot na asing i adong do i H. A. djala songon na roa do idaon toetoe hadjongdjonganna di inganan naoeng lelung i. Songon na alo do toe simalolong di na mame-reng hinadenggan ni Parapat. Noenga boeroek moese garedja i djala porloe pambaroehon djala noenga songon na manalai toe hahipason (hygiene).

Djadi alani i gabe ditoehor landschap ma tano i digonti haroegian djala dilehon moese tano na asing inganan ni garedja i. Djala holan papindahon i sambing digarar nasida do ninna na pabeahon i f9000.— Dilehon tano moese sadasatonga H. A. Tano na ni lehon toeson toemimbo do sian ingananna hian, hinorhon ni holso ni roha moese, asa sai tarida garedja i toe simalolong ni angka na ro toe Parapat.

Asa ndada na manggadis Rijsche Zending di tano i, na tarpaksa do pinda bahenon garedja i ala ni atoeran naoeng pinahot na taee padengganhon kota Parapat. Djala digarar landschap, sibahen atoeran i, haroegian paensat-hon garedja i. Ba nda noenga bolas ni dok porcentoengan do i di hoeria, dja la ndang na mangarohai Rijsche Zen ding songon sangkaan ni angka na di Parapat barita na mordongan reherehe dompak oeloe ni hoeria?

Songon i ma molo na adong solot

di roha ni angka dongan. Boerdjoe ni halak do, hape djoengkatna do dirimpoe. Dipatoeboetoeboe do angka hata2 na taee paroaroahon na hinasogohon ni rohana.

Molo toeng adong dongan na so por sea disi, denggan do disoengkoen hatorangan toe na tangkas oemboto por-peak ni na masa i, djala denggan di soelingkiti toe Landschap Simeloengoen

**Vervolgschool Tarotoeng.**

Taringot toe Gouvernement-vervolgschool na di Tarotoeng dapot Loloan Bolon dope hoeroha barita na asing si an naoeng pinaboer manang na sadia lelung na salpoe di P. B. on.

Mangihoethon na dapot sinihiranna ninna, na so haroe tontoe dope dapot Schoolvereniging porsikolaan i:

Alana, angkoep ni laboratan ni angka natoras ni angka moroid roepana hoerang ditolopi Inspecteur Onderwijs 1e afdeling do.

Alasan

a l do sada vervolgschool na tar-dok na oemmadjoean dohot na oembalga.

b maol dipingkir pordjandjian aha na oene lehononna toe angka goeroe 2 ni sikola i hian. (Ndang tiala, halak na so somal moroelahon zending, tontoe gamang do i morindoek toe zending)

Ditambah Loloan Bolon dope:

Radja Bond manang Loloan Bolon, ndang pola adong mandok hata taringot toesi, dilehon manang so saeet dilehon, ala so hinirim hian masa na songon i sikap ni Gouvernement, basa, mabasahoe, holit maholithoe.

Songont ma na porloe nienet sian L. B. Manang na sian dia dapot nasida barita i pinasabat toe nasida sandiri. Tontoe naoeng dapot nasida i sian archief ni Inspectie manang sian pa ngoela disi. Botoel2 actief nasida mangaloeloei hatorangan i. Alai tai ma manang na ise do na sintong.

**Eind-examen Mulo.**

Di bagian hata Melajoe noenga diton toehon mamboeat examen panghabisan sikola MULO taon on di Taroetoeng on ima toean Emanuel gelar Soetan Seri Alam, schoolopziener.

Di Padang schoolopziener disan toe an Mond. Ali.

Di Medan t. Abdul Wahab, schoolopziener.

Di Koetaradja t. schoolopziener Abdul Hadi.

**S. M. Simandjoentak.**

Toean S. M. Simandjoentak ex Redacteur Persatoean noenga tangkas ma soek gabe Redacteur ni Bendera Kita di Pematang Siantar. Songon na itaboto be Soetan Soemoeroeng masoek B. Batak.

Manang na dia pordenggan ri pormasoek ni toean S M Simandjoentak toe B. Kita niida ma. Manang na ma ngelkohon angka soerat chabar na 2 i do angka djago2 i ala noenga morbagi niida nasida

Adong do toetoe dengganma moelak nasida be toe journalistiek alai nian porloe tinggal hapokorolon

Beha noenga bolss i tinggal molo doeng mangoela toean S. M. S. di B. Kita djala noenga sanggoep B. Kita ma ngalehon na porloe di hangoloean siapari di nasida? Porloe nian toemang kasi aloesannasida be.

**Panipoeon na modern.**

Dipaboa J. B. do sada barita tari ngot toe toean van der Loos di Solo. Adong do f6000.- na dapot tinipoe ni toean i. Mangihoethon pandok ni toean i, vertegenwoordiger ni sada maatschappij na marpokok 1 1/2 millioen ibana, djala na mangoesahahon 50 bioscoopen di manang piga inganan di Java. Mangihoethon pamaresoan haboto an do na holan sada disewa ibana bioscoop.

Dalanna oembahen bolas toean i manipoe songon on do. Dibahen do advertentie mangaloeloei beheerder ni angka bioscoop. Toe angka na ro hinorhon ni advertentie i, didok toean i na bolas nasida morgadji f350.- saboe lan songon Beheerder ni sada bioscoop ni maatschappij i. Ala maniop hepeng do angka beheerders i, porloe manga lehon borg f1500.- manang lobi. He peng borg on djaloonna moelak molo doeng maradian sian oelaonna. Di ting ki na patoranghon taringot toe oelaon i, dibahen toean i do nasa hamaloonna paboahon balga ni maatschappij i, tari ngot toe na parohon angka film, torop ni bioscoopna. Hinorhon ni i tontoe godang pandapotan ni maatschappij i.

Doeng so didjalo angka beheerders naoeng mangalehon hepeng i gadjina, djala doeng habotoan ndang di Solo be toean panipoe i, dipaboa ma na ma sa i toe politie. Djadi i do alana oembahen dibahen officier van Justitie Semarang pangidoan laho manangkoep persata i.

Songon i ma barita i. Porloe do si pata sinalin angka sisongon on, atik toeng tarsor adong songon i diboto

**ROEMAH BAGOES**

Kapan orang tinggal didalam roemah bagoes, tentoe sadja soeka segala prabotnja djoega bagoes dan bersih.

**Prabot-prabot roemah dadi**

Lemari, Krosi, Media, Lijst katja, Mesin-djait, Randjang, Katja katja Djendela, Pantji-pantji, Pot-Pot, Gar-poe, Sendok, Glas, Piring, Mangkok, Kipas dan lain-lain, atawa ringkasnja dari segala barang-barang seperti:

Kaloe dipolis of ditjat, barang-barang besi ditjat, aluminium, nikkel en tembaga, barang-barang porselein (email) dan lain-lain semoena

GAMPANG DIBERSIHKEN DAN KOMBALI MATJAM BAROE

kaloe digosok dengan sedikit

**„BON-AMI“**

dengan kain basah dan dilap dengan kain flanel jang kering.

**„BON-AMI“**

tidak meroesaken tjatnja, tidak meninggalkan tjorengar, tidak mengotorken tangany, tidak berbaeoh boesoeck,

Tjepat dan gampang dikerdjaken!

Prabot-prabot jang keperluan bagi

**„VENDUTIE“**

kalau diperbagoes dengan „Bon-Ami“, tentos lebih ada harganja.

AUTO, seperti badannja, lampoe katja, Bumper, lain-lain barang Nickel, dan SPEDA (KARETA-ANGIN) bisa kembali seperti BAROE kaloe pakei „Bon-Ami“ dan tjatnja nampak berkilat betoel.

TOPI dan SEPATOE POETIH, baik sekali disapoeh sama „Bon-Ami“ dan tidak lekas loentoe.

MENJOETJI PAKEAN, kaloe ditjam-poeer sedikit „Bon-Ami“ poeder-biarpoen bagimana kotornja se-kedjab sadja semoea koloran hila ng, dan bersih betoel

BON-AMI ada keloearan Amerika, disoeckal didoenta lebih dari 40 taheon.

Saban roemah perloe dengan

BON-AMI POEDER

Harga 1 0.10 1 0.55

or

BON-AMI CAKE

Harga 10.10 10.30 en 10.50



SOLE-AGENTS  
**TOKO AUW PIT SENG**  
MEDAN

angka pandjaha asa djaga2 oenang ha soesaan. Mordomoe toesi adong pinaboa. Adong do sada paroesahaan na mangaloeloei administratie. Dibahen advertentie dja la dipaboa disi na porloe mamangke borg manang na sadia. Hape disangkap rohana asa bolas pangkeonna hepeng borg i toe na porloe di dirina sandri.

Djadi molo adong sian dongan na mangido oelaon sisongon i, denggan do manatmanat, djala disoengkoen dee menggan manang na bolas barang bahen borgna. Molo na toetoe do, tontoe oloanna i, alana oembahen dipangido pe borg asa pos do rohana, atik toeng manipoe manang mangalarihon hepeng na morkaredjo i.

**POENGOEAN BATAK**  
Afd. Cooperatie  
Dj. Pinang No. 6  
MEDAN.

Poengoeanbatak afd. Cooperatie Medan naoeng djung2 mamoeangka sian 1 Maart 1933 di Medan olo do manggadis angka barang2 na haroear sian Tapanoei on, isara songon kopi, bawang, boras dohot lan na asing.

Dibahen ma soerat mangido hatorangan na goemandjang toe Cooperatie i.

**LUCKSPOEDER.**

Boeat orang prempoewan njang ingin teroes dapet kain kotor djangan ajal lagi bole lantass makan ini obat tentoe berhatsel.

arga 1 flacon f10.

**AMBEIEN PILLEN**

Obat njang soeda lama terlenal boeat penjaket waseer. bisa tjaboet akarnya itoe penjaket di dalam of di loewar.

arga 1 flacon f9

**LEEPPRA POEDER**

Obat saket Leepra atawa (Tajkco) njang soeda lama asal toeroenan atawa baroe dapet, bisa bikin rontok. Tok nja itoe penjaket

arga 1 flacon f7.50

**REUSPILLEN**

Obat boeat orang laki njang kperang koeat, bikin tambah kekoeatan dan me nahan manee hingga di waktoe bersa-toeboeh bisa dapet kepeoesan betoel2.

arga 1 flacon f12.

**SIJPHILIS POEDER**

Obat njang mandjoer boeat penjaket sijphilis. tanggoeng bisa membinasakan koetoe2nja itoe penjaket njang berbaha-haja bagi toeroenan, ini obat orang la ki of prempoewan bole makan

arga 1 flacon f7.50

**VRUCHTS PILLEN.**

Obat boeat orang prempoewan njang ingen bisa hamil boenting dengan makan ini obat tentoe lekas berhatsel

arga 1 flacon f10.

**HOOFDPIJN PILLEN**

Obat boeat saket kepala tjekot2 atawa kepala moebeng mata boeat llat terpoeter en mata gelap lantaran kepa la poeleng, sebenlar waktoe bisa baek kalo makan ini obat

arga 1 flacon f5

Kirim oewang doeloe ongkosvrij

Bisa dapet beli pada  
**Firma Meider (P. B.)**  
Semarang

**BOA-BOA.**

Ala adong halangan ni wd. hoofd-redacteurta ndang tarbahen songon na somal haroear Pardomoean Batak on. Songon i moese nang pormasoek ni karangan.

Mangido maaf di pandjaha.

**DUNLOP**

**P A T E N T**

Mendjoeal PHILEMON BIN HAROEN SIREGAR Taroetoeng.

# DJAMITA.

Rom 6,10.

Matepe Ibana, dosa i do dihamatehon, djala na sahali i do i, alai na hinangoloehonna, na toe Debata do dihangoloehon.

"Taroendjoen do Ibana di na saloe-hoet songon hita, alai ndang mordsa Ibana". Dosa na di bagasan hita dohot boerana i do dipoesa djala dioesa di na pinadjalonna i toe silang i. Hita do tongon, ngoloenta do disarison tongtong, ndang doeng dirina; ngoloe-na, pambahenanna, hatana, hamamate na ro di haheheonna mangkatindangkonsa. Hita na pinoekepehan dohot na mamoekepehi, hita na pinalealea dohot na palealeaha, hita na manadingkon Debata dohot na tinadingkonna hita diloeloei, diroro, diabing, dipama-leem. Aha ma na so tinaonna ala ni hita! Aha na hoerang so pinaradena di hita? Siapoelon do naeng mangae na porsoek [Lazarus] siparoesolan do na moelak sian pardangolan (anak na mago), marlagoe na oeli ma na mangaradoti tonana [tarsoerat goarna di banoea gindjang] manean haradjaon dohot hasangapon do na patoetoe diri na mangkobasi angka na badana dohot angka na metmet siandihononhon. Morhitehite na sahali i mangae hamatean na so marsamari dipangoloe Ibana nasa na pinatoendoe ni dosa dohot hamatean djala dipapatar sahalana ni-

lehon ni Amanz paensathon hita toe haradjaonna, haradjaon na gok hatigoran, dame, hatioeron dohot hasonangan asa dohot hita mangoloe di Debata dja la maroelaon di Debata. Saloehoetna i marodjahan toe hasesaon ni dosa ni omohonna di pangoesehon ni moedar na stan asi ni rohana saming, asa di bagasan hita toeboe alo ni dosa nasai laonna i, i ma djolma na imbaroe, na mate taringot toe dosa, alai na mango loe mangoela marparboeohon parboe ni tondi di Ibana bahen sangap ni Debata pabaorhon ngoloe na sian Debata i toe donganta na so marnida, mananda hatioeron i dope na pinason dangkon ni Debata toe bagasan hita. Naoeng djoempang do i oelaning di hita?

Toehankoe djala Debatankoe! Dilehon Ho do panandaon di na denggan dohot na roa i di aho. Djahathoe do i ia mangoloe aho. Holan di aho djala asi ni roham do i ia na djadi dja la na boi aho mangoloe di Ho. Pati oer ma matangkoe mananda holong ni roham di pangkopomoe di aho asa mangoloe djala mangoela aho di Ho.

## Toedia dakdanakhoe pasikolohonongkoe?

Di na naeng moroedjoeng ne porsikolaan ni angka dakdanakta, sai soeng koensoengkoen do rohanta manang na toedia dakdanakta pasikolohononta ia doeng moroedjoeng sikolana.

Sinoengkoehon do taringot toesi toe nasida toean J. H. Meerwaldt Hoofd ni H. I. S. Sigompoelon, djala ro do aloes sian nasida songon on.

Ie soengkoensoengkoen na naengaloesan disi, ba na maol do toetoe, apala di tingki on.

Ia na djolo ragam do porsikolaan na boi topoton ni angka na tammat sian H. I. S. ala so piga hian na pintor boi toe klas 1 ni MULO manang Cultuurschool manang K W S sai dibahen do voorklas ni angka i, djadi boi do toe si masoek. Hape djoemelo ma dipaso hot voorklas Cultuurschool dohot K. W. S. [Technische School] Djadi hinorhon ni i holan doea dope na boi dapotonna, ima onderbouw kweek school dohot voorklas Mulo. Toetoe ncenga ditoelep nang onderbouw H. I. K. Antong MULO nama na tinggal. Alai toesi pe ndang boi manang na sa dia toropna, ai ndang boi he parallelklas bahenonna (contingenteering)

Molo ro angka natoras ni dakdanak manoeengkoen aho taringot toe oedoet ni porsikolaan ni ianakkonna, sai siko la na oemoera dipangido. Hape ndang adong be i. Djoet sipata roha, ai angka na boi dapoton verklarng Ie klas MULO, asa na bolas nian nang toe cultuurschool dohot K W S anak ni na pogos do. Toeng na so targararsa be oeng sikola dohot balandjo. Ia angka anak ni na mora (na sangap, na radja) djotdjot hoerang oetokoetokna ndang toroes morroha. Deba sian i boi dope nian toe Bandoeng (Het Kaatrian-Instituut) alai f10 - sasaboelan oeng siko la. Asing dope balandjo. Tarhapit sioe toe noeaeng anak ni pandita dohot goe roe zending. Nasida djotdjot na toemas morroha, hape domet ni natorasna ndang marisi. Beha bahenon? Ma ngaloeloei oelaon toeng so boi be ala ni na masa noeaeng (maise).

Ia boi toe MULO, toek roha, toek hepteng ragam do dalan moese doeng tammat sian i A M S. Osvia. N I A S. H I K. Directeur ni MULO do na toe mangkas oemboto i.

Songon i ma hatorangan na dapotsi an nasida. Noeaeng noenga tarida sian i toeng sompit sioetoe nama dalan di angka na tammat sian H I S. Sada dalan asa bolas holan toe MULO saming nama, ala i nama dalan mangeahi toe na toemimbo. Soede angka na asing i hira na so adong nama na bolas ala noenga moroetoe angka i. Djadi hi-

norhon ni i gabe godang halak na holsoan di porsikolaan ni dakdanakna. Na masoek toe MULO pe hinorhon ni ahoeran na binahen ni Gouvernement ndang piga be. Alai oentoeng dope ala adong 2 MULO di Tapanoeli saming, ala hinorhon ni i noenga toerop na bolas masoek teesi. Bolas do toesi hira-hira 90 dakdanak taon on. Di tingki na salpoe lobi ni i bolas do pe,

Las do roha ala binege barita na oeng mamereng bangsonta doempak na naeng padjongdjonghon sikola MULO. Anggat na mandjadi. Di P. B. on di porboengka ni angka schakelschool noe nga manoeergashon taringot toesi di angka ari na salpoe. Porlee toetoe pingkiran ni angka na morroha ni bangsonta asa toemiboe saet i. Pangoeroepion sian Gouvernement noeaeng on, ala hasoesaan na masa nang toe nasida toeng maol sioetoe. Holan hita sandiri nama na bolas mamingkiri i molo dipangido rohanta do naeng ma djoe porsikolaan ni anak ni bangsonta. Piga sian bangsonta naeng morboeng sa simalolongna na mangarap doempak i? Ise sian leiders ni bangsonta na olo mamortoehon i?

## Halilian.

Ende-andoeng ni Nai Boenga Loemait Boro Mombang Siaginon.

Sinoerathon ni REGE JA REGE.

Tano Djaoe pangarantoan Loeat haboeanganki Na manirang parsaoeran Dohot angka donganki Djoegoek aoe maroetoeengkie Di habibinsar ni boelan i Ro ma loengoen ni pingkiran Toe tano hagodanganki. Lam toe gindjang boelan i Manorang si radja haborninan Lam doema habang rohangki Manoroesti dolok dohot laetan Hoebahen nian na mangarenda I ma halilian ni tangan Hape roha sai lam ganda Manatap na masa di hasilangan Oedjoe i didok angka dongankoe Sonang ni angka anak ranto Pakean na ias2 hoehoet marsitarika Hape godangan do i sikosong sakoe Ai marelong so olo mamoto Mangkatihati gindjang ni langka Iale tano pangarantoan Ragam ma di ho nian idaon Na so adong di tano hagodangan Alai djotdjot do i manegal pingkiran Sega badan dohot partondibn

Nirimpoeh hatioeron hape hagolapan Leak ma godang hape angka panga ranto i

Loepa toe tano hatioeboean Loepa daratan dohot laetan Lalap binahen ni hariboeran Godangan na mangkaloe pahon Hata oempama ni na toetoea: "Sadaodo nidangoer ni danggoer hon

Moelak toe tano do oedjoengna" Noenga manang piga nida sian sidoli Na padao rohana sian Tapiannaoli Boro djaoe nama diboeat na malo ma ngeal i

Baen dongan siadonna na so pola marbolli i Tading ma torop dongankoe boro Batak i

Deba noenga salpoe oemoer laos so marsiadapan Lao do deba marsikola na marhata mesmoes i

Asa bolas mangihoethon angka doli doli an Hape anggo sidoli na nidok na gaja roha i

Mandao do rohana di ranto ni debaan Didok sidalanna ala ni bahat ni boli la getepz so dinggot ari2 marsaboeran

O tano ranto paisolatan Inaganan pandaraman parsatongkinan Soede pangisim naeng gabe toean Marsigoeloetan doempak djoeloan

Indada holan pamakena pakean toean Dohot do hatana marhata toean Soerat kabarna pe Java Bode nama do hot Deli Courant

Loepa ma anggo Immanuel dohot Par demoean On ma oelaning tanda ni hamadjoean

Loepa toe bangso dht tano hatioeboean?

## Hoelinghoelingan No. 3

Di P. Batak on noenga doea hali pi namasoek hoelinghoelingan. Binahen holan toe angka boroeboro saming. Alai ala pangidean ni angka dongan asa dohot toe bagian boro dion niolehan pangidoan i. Ndada songon hoe linghoelingan na masa di hita. Tati-roe do songon na masa di angka soerat chabar ni balak Europa i. Noeaeng bolas do soede pandjaha ni Pardomoan Batak on mangalehon aloes na. Naeng ma nian sahat aloesna toe Redactie, Djalan Djamboe 26 Medan andorang so ari 30 April na ro. Sipatoehonon do di P. Batak on manang na ise na monang.

1	x	x	x	x	x
2	x	x	x	x	x
3	x	x	x	x	x
4	x	x	x	x	x
5	x	x	x	x	x
6	x	x	x	x	x
7	x	x	x	x	x
8	x	x	x	x	x
9	x	x	x	x	x
10	x	x	x	x	x
11	x	x	x	x	x
12	x	x	x	x	x
13	x	x	x	x	x
14	x	x	x	x	x

Di angka na mortanda x i ision angka leter na asing, asa gabe dapot songon na di toroe on. Sian i sahat toe no 14 (sian gindjang toe toroe) ima goar ni sada barang na hinalomohon ni torop pandjaha.

Doeng niisi i, ision moese ma na asing i dohot:

- 1 goar ni boroeboro
- 2 gear ni boro (boroeboro)
- 3 mambahen koras siinoemon.
- 4 na porloe di djaboe.
- 5 goar ni boro
- 6 goar ni sada bagian sian pama-tang (badan)
- 7 goar ni sada panoerlang
- 8 Djotdjot dipangke natorasna toe dakdanakna.
- 9 mandjoea
- 10 Bangso
- 11 Aloalo ni soengkoensoengkoen
- 12 Godang
- 13 Inaganan ni dengke
- 14 Hata Melajoe ni bodjak

Sada sian na sintong aloesna lehoen do prijs toe ibana barang arga f2,50 (doearoeplah limapoeloe cent) Lomona mamillit manang na dia, songon naeng binahen toe angka hoelinghoelingan na di P. Batak on.

Djadi soede angka aloes i mamang-ke holan lima leter saming do.

## Seroean dari "Komite Taman-Dewasa-Raja" Djakarta.

Kepada Saudara2 Sebangsa dan Sefaham di seloeroeh Indonesia,

Salam dan bahagia, Tiap-tiap pergoeroean bebangsa an berkewadjaban memberi tjita-tjita dan kejakinan kebangsaan, Lebih banjak djoemlah pergoeroean lebih banjak pemoeda kita jang kemoedian da lam perdjoangan lifoepnja bersendjata dengan tjita-tjita dan kejakinan kebangsaan. Pemoeda kita sekarang, bangsa kita kemoedian, Tjita-tjita dan kejakinan kebangsaan ialah dasar tiap-tiap perdjoangan bangsa kita menoejdje In donesia-Merdeka. oentoek mentjapai ke moeljan noesa dan bangsa.

Terbawa oleh kejakinan itoe, maka berdirilah 12 Maart 1933 di Djakarta seboeah "Komite Taman-Dewasa-Raja" Komite itoe bermaksoed mengoesahkan berdirinja seboeah "Taman-Dewasa-Raja", jaitoe bagian Pergoeroean Nasional Taman Siswa jang memberi bekal pengadjaran tinggi nasional. T.D. R. adalah tempat meneroeskan pengadjaran mereka jang tammat beladjar pada MULO nasional atau MULO lainnja Lama beladjar 2 atau 3 tahoen menoe roet matjam pengadjaran MULO jang mendahoeloeinja.

TDR, berprogram nasional, Arinja mentjari perhoeboengan dengan masja rakat nasional dergan sematamata.

Komite TDR, berpengharapan, hendaklah kemoedian, setelah moerid2 tammat beladjar TDR, pergerakan pendidkan nasional, seedah bisa mengadakan sekolah tinggi nasional. Tetapi meskipoen begitoe ta'halanganlah djika ditjari djoeja perhoeboengan dengan sekolah tinggi nasional di loear negeri, di India, Tiongkok, Japan dan lain-lainnja.

Pekerdjaan perstapan telah berdjalan Pekerdjaan itoe dibagi atas lima bagian:

- I Bagian pendidikan dan Pengadjaran, dipimpin oleh Toean2:

S. Mangoensarkoro	ketoea
R. Atmowirogo	penitera
Mr. Sartono	
MaraSoetan	
Dr. Poerwatjaraka	
Nji. Sri. Mangoensarkoro	angga-uta,
Koentjoro Poerwoproanoto	
Dachlan Abdoellah	
Dr. Soeratmo	

II Bagian Persediaan Eiaja, dipimpin oleh Toean-toean;

M. H. Thamrin	Pengetoea
R.M.A.A. Koesoemo Oetoejo	Pengetoea
Serpan	Ketoea
Soepar	Penitera
Tahir	Bendahara
Soemomlhardjo	
Soewandi	angga-uta,
Soeparto	

Baskara, dan Patah III Bagian Pendirian "Studiefonds oentoek Pergoeroean Nasional" dipimpin oleh Toean2:

Mr. Sartono	Ketoea
Koentjoro Poerwoproanoto	penitera
S. Mangoensarkoro	bendahara

IV Bagian Perhoeboengan dengan loear negeri dan Peroemoeman dipimpin oleh Penitteran Oemoem jang terdiri oleh Toean2:

R. Atmowirogo	
Soepar	
S. Mangoensarkoro	

V Bagian Perwakilan TDR, pada tiap kota besar seloeroeh Indonesia, dioesabakan oleh Penitteran Oemoem.

Taman Dewasa Raja terseboet akan berdiril pada boelan Djoeil 1933 j.a.d. Berdirinja TDR, adalah kepentingan bangsa kita soemoemnja. Komite merasa wadjab memboeka kesempatan oentoek tiap-tiap poetera dan poeteri Indonesia oentoek toeroet mendirikannja. Segala bantoean baik beroepa oeng maepoen tenaga akan disamboet oleh Komite dengan ke girangan. Tiap2 pembantoean hendaklah dilangoemkan dengan kesoeitian dan keichlasan hati dan terbebas dari barang soeatoe jang mengikat.

Saudara2 sebaham dan senasib diseleroeh Indonesia marilah beramai2, mendirikan Taman-Dewasa-Raja itoe!

Dengan salam Kebangsaan, Penitteran Oemoem Komite Taman Dewasa Raja, p/a Taman Siswa-Djakarta, S. MANGOENSARKORO.

## Hoeta Salem.

Timbangan ni radja Salomo.

Ala adong porloena naeng botoon ni angka dongan taringot toe djaboe ni angka na hoeliton di Hoeta Salem, ala adong deba oembege barita na mandok adong deba sian i na manggadis beras na djinalona asa adong manoeher ta roep ni djaboe, pinaboa dison manang na songon dia na binoto taringot toesi.

Di moelana angka na morsahit i san diri do na paoelihan bagasna, djadi hi norhon ni i gabe ndang moratoer. Ala masipaoeli bagasna be do na morsahit i hombar toe lomo ni rohana, roa por paoelina porpeakna pe ndang morton toe.

Laho padengganhon i, tarpaoeli Hoe ta Salem sandiri do nian djaboe di angka na morsahit i, alai laos Hoeta Salem sandiri na nampoenasa. Nandang be angka na morsahit i. Alai sian na morsahit i adong do haboratan. Didok na sida, molo so adong barangna, di ting ki naeng mate ibana, ndang adong be siringgalhononna di na mangoloe, djadi hoemoerang ma porpaoeli ni angka do nganna di tingki di ngolona. Djadi mang harap paninggalanna i, gabe soemo nang ma hllalaonna di tingki manda pothon adjalna. Djala asa porsea di denggan ni porpaoelion di ibana, di pangido angka na morsahit i ima nang go apala djaboe i nasida sandiri nam poenasa.

Dipatorang Beheerder ni Hoeta Salem do nian toe nasida na paresoon na sida di tingki na laho mate, alai ndang sonang roha ni angka na morsahit i. Tarpaksa diloelei Beheerder i dalam patoeloeshon pangidoan i, djala asa denggan angka inganan ni na morsahit i. Gabe dibahen nasida ma atoeran songon on.

Bagas i so padohot taroepna Hoe ta Salem nampoenasa. Taroepna i na morsahit i sandiri ma nampoe nasa. Nasida ma (na morsahit i) na paoeliliohon taroep ni bagas nasida be, djala Hoeta Salem na patoerotoerhon na asing sian i.

Nda soeman do i toe timbangan ni Radja Salomo? I ma paratoeran ni angka bagas na di Hoeta Salem, asa diboto angka dongan.

Bolas do nian Hoeta Salem sandiri paoelihan angka bagas i, alai ala ma ngolot pangidoan ni angka na morsahit i sandiri, tarpaksa, atik pe nian ndada na mamborathon roha ni Beh. i di angka na morsahit i, mambahen atoeran sisongen i. Melo so nitangka san toemangkas, djotdjot mambahen hasoesaan dohot timbangan na sala.

## Universum.

Kita ada terima dari Stichting Dal meyer's Efficiency Instituut satoe s. k. boelanan bernama Unifersum.

Soerat chabar ini adalah menoeoeret timbangan kita satoe soerat chabar boe lanan jang perloe dibatja, karena ka lau kita perhatikan isinja boleh dibi lang, bagoes djoega. Tiap2 satoe soal jang dibitjarakan adalah dengan terang, serta jang membittjarakan achli poela. Kepada orang jang tahoe bahasa Belanda soerat chabar ini adalah soerat chabar jang baik dan bergoena djoega.

## Gadoe mapoelha.

Na di ari 30 i bodarina hira2 poe koel sampoeloesatonga bodarina, ma poelha do gadoe ni Aek Sigean, songon na somal siganoep taon. Na ma poelha i hirahira doesatonga batoe si an Taroetoeng, ima mordonokkon L. Solt. Gandjang ni na mapoelha i adong do hirahira doepoeloeli na M.

Mangihoethon barita na dapet bine ge toeboe hian do na djolo disi boe loe, alai ala ni donokna toe dalam, dja la hoerang denggan, didokkon opzichter B. O. W. do tabaon boeloe i. Doeng ditaba boeloe i dibahen do boe boesan sian hae painte mambahen si an batoe. Alai ala hoerang togoe boe boesan i ndang taralosa aek na ro i, djadi ala ni i gabe masa hasoesaan i.

Disi habotoan i toe bestuur manigor do dibahen nasida nasa na tarbahensa padengganhon dohot naeng manosopi gadoe i. Atik pe nida songon na adong do deba na morlemba ni roha, alai tardok denggan do pangolaon ni bestuur taringot toesi, ala ndang pola sadia lelung tartahan pordalanan ni mo

tor. Dohot pangoeroepion ni angka porrodi, djala ala ni bestuur, tarbahen do toemiboe.

Alai ndada taringot toe na manoe toep gadoe i na oemporloe. Disi ni ida na masa i manigor targombar do toe roha manang na pigapoeloe ripe halak na hasoesaan hinorhon ni hasesege ni na nioelana. Manigor songon na tarbege do dibagasan roha holso ni angka dongan hinorhon ni na so adong harapan be manggotil nasida di na nioelana. Noenga manang na piga hali nasida sai soesa binahen ni aek magedang i. Beh do roha ni bestuur taringot toe nasida na hasoesaan i, dja la laos beha moese do roha ni angka dongan?

Dison tarsingot do roha pangkataien dohot Onderafdeelingchef naoeng laho Nisoengkoenhon do timbangan nasida taringot toesi. Di P. Batak on noenga hea pinaboa ima paoelihan gadoe ni aek i andorang so masa dope hasoesaan, ima na papoengoe djaroedjak na nialo ni roha ni deba dongan. Hape andorang so haree dimpos dope soede gadoe i noenga ro moese gadoe mapoelha. Beha do roha ni angka dongan mornida i, djala beha dope dohononna di oesaha ni bestuur taringot toesi? Porloe nian loeloean ni Bestuur dalam asa oenang be masa si songon i, atik pe koras; alai molo na padengganhon do ndang pola sala i. Atik pe sipata maralo atoeran i toe roha ni deba dongan na so tangkas dja la na so bagas mamingkiri taringot toesi ndang pola sala ditoroeshon bestuur angka dalam na taee padengganhon.

## Mission Batak

contra

## B. Batak.

Di P. Batak No 11 adong do pinamasoek soerat tongosan ni t. G. H. Sihombing taringot toe Mission Batak Medan. Mordomce ala adong soengkoensoengkoen taringot toesi sian pan djaha ni P. Batak djadi ndang sala nang pinamasoek nina roha soerat to ngosan i, ala disi dipatorang tangkas taringot toe barita na pinasar ni B. B. taringot toe hamamate ni Mission Batak.

Dialoesi toean S. S. (Soetan Soemoeroeng?) do taringot toesi di B. B. Dison nienet deba sian aloes i.

Sasintongna borat tangannami mambahen parlawanan dampak soedara t. G. H. Sihombing manaringoti taringot toe hoerianta na zelfstandig di Medan Pardjolo: tangkas hoeboto hami ndang dohot gear ni Miss. Batak soedara Sihombing marsoara dialaman ni soerat kabarta dohot di Pardomean Batak. Padoeahon: Hoerang ditanda toean Sihombing hami (songon pers manang persoon) di B. Batak. Alai ala naoeng mamoeantas moese t. Sihombing martele-tele mamboan hatahata na so niantoesanna toe P. B. ala Journalist F. Hoetadjoeloe, tontoe di boe boe s a n on tama do hami mambela diri manang oesahonami.

Toean-toean pandjaha! Di 3 minggoe na salpoe adong do di soerat kabar on barita manoengkoen: gale manang mansohot ma Miss. Batak?

Barita i hoedjalo hami sian sada ha posannami manang sian roeas ni Miss. Batak manang sian roeas dia pe ndang ringkot pinaboa dison alai songon pers na mangantoesi opbouwend-critiek hoe hoet potoet mangalehon inganan di publikta tontoe indang adong hak ni t. G. H. Sihombing mangararang hami pamasoek barita i asal ma dibagasan pandjagaon.

Doeng haroeat barita i ro do toean G. H. Sihombing mangalehon hatorangan na soemintong ipe pinamasoek do djala nidok maoliate dihahaanggi toean Guillaume Hermanus Sihombing ala olo nasida pasintong barita i alai toetoe ndang olo hami songon personeel ni t. Sihombing pamasoek angka hata na hoerang pantoen balos ni hata na haloes (Kromonami) gabe pinotong deba hata ni toean i djala ndang moroe sangkapna dohot posina.

Di oedjoengna didok dope; Aoet soera ro toe kantor B. B. toe

an Sihombing tontoe idaonna soerat2 ni hahainggina (roeas ni M. B.) Medan manang na songon dia las ni rohanasi da di hadjongdjongan ni N. taringot toe soal i pola dipaingot nasida hami asa oenang pinamasoek karangan taringot toe M. B. anggo so digezien bes tuurna.

I ma na porloe sinalin Noeaeng mangkoeling ma P B Karangan na songon dia do na porloe digezien bestuur ni Mission Batak karangan na songon karangan ni t. Sihombing do manang karangan ni t. Kromo?

Djala pinasingot da. Noenga marganti bestuur ni Mission Batak ndada ala Soemoeroeng be poenga na asing Molo malo mandok hata manang ma ngalego di karangan bolas do laos ba lik pangantoesion ni halak.

## SOERAT KIRIMAN.

Soerabaia 25 Maart 1933.

Dengan segala hormat,

Dengan ini Komisi Taman Pematjaan memkabarkan kepada segenap saudara-saudara bangsa Indonesia, bahwa oleh bestuur Gedong Nasional Indonesia moelat boelan Maart 1933 telah di dirikan seboeah Taman Pematjaan ber

tempat di pendopo G. N. I. di Boeboetan.

Taman Pematjaan ini ialah di boe ka oentoeke oemoem dan sampai ini waktoe soedah dapet perhatian djoega. Jang ditjita-tjtakan T. P. ini lain tidak hanja akan memberi kesempatan kepa da oemoem oentoeke mempeladjar. Mem batja dan adjar kenal dengan segala fi kiran dan toedjoean semoea golongan, partij dan perkoempoelan2 bangsa Indonesia, baik jang berdasar salah satoe lgama, maepoen salah satoe politefke overtuiging atau lain-lainnja, soepaja dengan ini kita dapet merapatkan bang sa kita oentoeke mentjepatkan perdjalanan kita ke-arah keloehoeran tanah Air Kita Indonesia, Pendek kata dida lam T. P. bangsa Indonesia akan dapet pemandangan seloeas-loeasnja tentang pergerakan kemerdekaan, perg. lgama, perg. sekerdja, perg. Istri, perg. Pemoe da dan lain-lainnja.

Oentoeke memenehi tjita2 ini kom. T. P. mengadjoekan permoeohonan kepa da segala golongan, partij dan lain2nja dari bangsa Indonesia, apabila toean soeka mengirmlkan madjallah, koran atau pamflet jang dikeloearkan oleh t n gan toean. Saksesoedahnja kita membilang diperbanjak terima kasih.

Komisi Taman Pematjaan.

## Batik en Tenoen handel.

Tenoen boeat badjoe poetra dan poetri bikinan dan kleur tanggoeng djempol per el moelai f0,35 f0,45 f0,50 f0,52 1/2 f0,55. tanggoeng tidak loentoe. Sedija jang potongan arga amat moerak kain batik saroeng oedeng kain lebar harga f0,65 sampe f12,50 matjem2 fabrik lain2 barang mesih terlaloe banjak soesah kalau kita sehoet satoe per satoe.

Menoenggoe pesanan dengan hormat,  
**TOKO VASTE**

**Batik en loerik (tenoen) handel**  
Kramat gantoe No. 88 en 122  
**SOERABAJA.**

**Awas, Awas, Awas!**  
**Adres jang paling terkenal.**

**BIKIN DAN DJOEL ROEPA-ROEPA BATIK**

DAN SEDIA

**KAIN TENOEN of LOERIK**

**R. A. SAHRI.**

KOELON PASAR, NGASEM—DJOKJAKARTA.

Sedija kain batik roepa-roepa, moelai jang kasar sampai jang haloes. Dan sedija roepa-roepa kain tenoen (loerik) boeat orang laki atau perempuan, dasi petji model K.B.I. kain pandjang, kain saroeng itoe djoega tenoen, selagen matjam-matjam tjorak dan kleurnja.

Dibawah ini saja koetipkan harganja sementara.

## Hal kain batik dari tjap jang haloes.

Kain lebar semen goerdo dari batik a f 8.— kain kepala a f 4 —			
" " Klitik	" 4 50	" " "	" 2,25
" " Gapit	" 4 50	" " "	" 2,25
" " Parangsoedjen	" 4 —	" " "	" 2 —
" " Gondosoelf hitam	" 4 —	" " "	" 2 —
" " Gagaksetro	" 4 —	" " "	" 2 —
" " Sente Klitik	" 4 —	" " "	" 2 —
" " " hitam	" 4 —	" " "	" 2 —
Semoea terseboet diatas itoe, saroengnja ada harga a :			
Kain lebar Postjang rinengga hitam a f 4 —		Saroengnja a f 3.—	
" " " " poetih	" 4 —	" " "	" 3 —
" " " " Parang sisik	" 4 —	" " "	" 3 —
" " " " Sembagen	" 4 —	" " "	" 3 —
" " " " Sirkojo	" 4 —	" " "	" 3 —
Jang sedeng moelai harga f 1,25	" 1,50	sampai	" 2,50
saroeng moelai harga a f 1 — f 1,50	" 2 —	" " "	" 2 —
kain kepala moelai " " 1 — f 1,50	" " "	" " "	" 4 —

Prijslijst dan monster Kain batik dan loerik di kirim gratis siapa jang minta

DJOEGA SEDIJA DASI DARI BATIK MOELAI  
HARGA f0,60 — f0,80

Memoedjkan dengan hormat.

## Rubriek Kesehatan.

### Soentik T.B.C.

Oleh Dr. S. Siregar.  
(Dari P.D.)

III.

(Samploengan dari P. Batak No.13)

Mandjoernja obat F M itoe boleh djoega kita lihat diverklaringnja Internationale Anti TBC Liga dimana dikatakan bahwa dikalau Dr Bucher (Zwitserland) maoe kasi ma soek lagi ke ta poenja roemah sakit orang jang telah semboeh setelah disoentiknja dengan F M, itoe ta poenja perkara sendiri tetapi ta' perloe! Kata nja itoe Liga: „Notwendig ist es Fur die Heilungen nicht da diese dureh die F M impfungen allein wie tausendfaltig aus alle Länder wieder er wiesen auch in unhygienischen elend sten proletariemilieu erziet werden.“ artinja: Ta' perloe masoek roemah sakit sebab telah njata bahwa soentik F M itoe bisa menjemboehkan penjakit itoe ditem pa' tinggal orang proletarier jang semiskin2nja.

Sekali lagi saja ma'loemkan disini bahwa segala orang jang hendak disoentik haroeslah mengirim soerat ser ta wangnja lebih doeloe kepada saja jaitoe kira-kira F 40— boeat orang jg. diloeat Java dan F 25— boeat orang jg. di Java artinja orang jg datang sendiri kepada saja. Boeat orang jg diloeat Java saja sendiri akan pergi diboelan April ke Deli (Perbaengan) dan di boelan Mei ke Palembang Padang dan di boelan Juni ke Banjarmasin en Makassar Segala soerat dan wang dari Deli mesti sampai kepada saja se be loemnja 3 April dari Palembang sebeloenja 14 April dari Padang 21 April dan dari Borneo dan Celebes se beloemnja 5 Mei.

Djanganlah datang kepada saja sebe loem dikirim wang sebab itoe obat ta' ada sekarang sama saja dan mesti di-pesan doeloe ke Europa.

Oentoek penoetoeep saja kasih disini perkataan djagoan Local anesthesie jaitoe Prof Dr Carl Ludwig Schleich:

„In diesem Falle stehen höhere Werte als kleinlicher Neid malich das Wohl und Wehe von Millionen Menschen auf dem Spiele da durch rechtzeitige Anwendung des F M die Tuberkulose allmählich aus gerettet werden konntel“

Pirtoe Besie 13 Maart 1933 Batavia C.

### Tentang pengobatan dari t. b. c. dengan methode dari Friedmann.

(Oleh Dr. Ong Hok Lan Batavia).

Dibawah redactie dari itoe thabib jang terkenal Dr A Rival bekas lid dari Volksraad, telah dikeloarkan diini kota satoe soerat kabar boelanan jang berkalimat „Nasehat Dokter“ dan dari mana nummer jang pertama telah keloeat pada tanggal 15 Juli 1932.

Dalam soerat kabar boelanan terseboet berbagai2 penjakit dan mereka poenja tjara mengobati telah dibitjarkan dalam tjara jang populair. Dalam salah satoe nummer dari itoe soerat kabar telah dimoet satoe pengoerajaan jang pandjang lebar tentang tuberculose dan lapoenja pengobatan dengan methode dari Friedmann. Dalam itoe pengoerajaan publik jang tidak mengerti ilmoe pengobatan telah dikasikan penjoeloehan jang begitoe miring sebelah dan menjesatkan, hingga ia akan moesti pertjaja pada kekoelatan mengobatkan jang loeat biasa dari itoe obat dari Friedmann. Tidak bisa disangkal lagi tentang maksoed jang terang dari itoe, jaitoe bahwa itoe penoelis telah tjoba exploitoeer itoe obat dengan ini reclame-campagne boeat goena kepen tingan sendiri. Boentoet-boentoetnja se gera kelihatan.

Orang-orang dengan dan zondeer tuberculose peparoe kasi diri me reka sendiri disoentik dengan itoe obat dari Friedmann. Beberapa orang sakit jang berobat disatoe satorium peparoe didekat ini tempat, telah mintak keloe ar, soepaja mereka diobatkan dengan apa jang dinamakan methode jang moes tadjab. Semoea ini korban-korban dikasikan harapan, bahwa mereka sesoedah

nja satoe atau doea injectie boeat f25. per injectie dengan bajar dimoeka, akan semboeh sama sekali dari mereka poenja penjakit. Saja soedah ketahoei bebe rapa hal, bahwa orang-orang jang mem poenjai tuberculose peparoe lebih banjak dapatkan keroegian dari pada ke faedahan dari ini pengobatan. Pesti akan terdapat lebih banjak korban, dji kalau tidak dengan kebetoealan ini „pe nolong dari kemanoesiaan“ telah djadi sakit dan dengan begitoe tidak bisa goe nakan ia poenja obat jang moestadjab dan adjaib. Tapi satoe pengganti dengan segera terdapat.

Doea hari berselang publik dibikin djadi kaget oleh satoe soerat kiriman dalam Sin Po dari seorang nama S. Siregar, satoe Indisch artis moeda jang baroe tamat berladjar kira-kira 8 boelan, jang tjoba bikin orang djadi pertjaja, bahwa ia bisa semboehkan tuberculose dengan satoe injectie dengan itoe obat dari Friedmann

Itoe toelisan reclame dari ini dokter jang mesti moeda dan beloem mempoe njai banjak pengalaman tentoe sadja telah terbitkan kegemparan besar. Bebe rapa dokter jang terkenal diini kota telah lakoekan satoe actie akan seberapa bisa singkirkan itoe kedjahatan jang bisa terbit dari itoe soerat kiriman. Saja dapat tahoe djoega, bahwa Centrale vereniging tot bestrijding van tuberculose (perkoempoelan centraal boeat bas mi tuberculose) telah tjampoer tangan dengan ini oeroesan. Djoega Dienst der Volksgezondheid telah diberitahoekan

dengan itoe hal. Ini perkara kembali orang djadi ingat pada itoe pertentangan jang tidak bagoes, jang telah ter tjipta sedari Friedmann dalam tahoen 1918 telah beroentoeng madjoekan lapoenja obat.

Apatah adanja methode dari Friedmann?

Dalam tahoen 1903 dan 1904 Friedmann telah ambil pertjobaan dengan doea toeroenan jang tidak berbisa dari tuberkelbacillen koera koera, dan dalam tahoen 1912 ia lakoekan pemberian tahoe dalam berliner Medizinische Gesellschaft tentang Heil und Schutz zimpfung der menschlichen Tuberkulose (penjoentikan praati mengobatkan dan mendjaga tuberculose manoesia)

Itoe obat, jang terdiri dari tuberkel bacillen koera-koera jang masi hidoeep jang oleh pengrawatan di voedingsbo dem dan oleh dierpassage (penjoentikan dari satoe binatang kelain binatang) telah hilang mereka poenja bisa di itoe waktoe tidak di terima baik oleh doenia jang wetenschappelijk. Friedmann masoekkan lapoenja cultuur oleh penjoentikan ditawah koelit. Ia anggap bahwa badan manoesia oleh stofwisselings-producten (barang2 jang terlijpta oleh penoekaran Stof) dari itoe baci2 dengan pelahan2 dibikin djadi tidak bisa kena infectie (diloelarkan) dengan tuberkelbacillen manoesia. Ini obat dahoelecan telah diselidiki oleh banjak sekali penjelidik. Djoega di negeri Belanda dalam tahoen 1921 telah diada-

kan satoe Friedmann-commissie jang terdiri dari tuberculose specialisten: Dr Spronck, Dr. Vos dan Dr. Eykel, akan selidiki tjara bekerdja dari ini obat. Ia telah tidak dapatkan itoe kepertjajaan, bahwa dengan ini obat bisa didapatkan hasil hasil jang baik.

Djoega Niemeyer tidak bisa lihat itoe perbedaan antara hasil2 jang didapatkan dengan dan zonder vaccin (obat soentik) dari Friedmann.

Prof A. Bachmeister dari Freiburg tarik conclusie, bahwa „unsere Erfahrungen, die mit den meisten bisher bekannt gewordenen Beobachtungen übereinstimmen, gehen dahin, dass das Friedmannsche Mittel wirkungslos ist und keine Zukunft hat.“ („kita poenja pengalaman pengalaman jang tjotjok dengan observaties jang telah di lakoekan sampai sekarang adalah bahwa itoe obat dari Friedmann tidak mem bawa hasil apaapa dan tidak mempoe njai hari kemoedian.“).

Prof. G. Deycke di Lubeck toelis:

„Ich glaube auf Grund meiner eigenen Erfahrungen, dass das Friedmannsche Verfahren in der Praxis kurzlobig sein wird weil es trotz möglicher Einzelerfolge kaum für weitere ärztliche Kreise in Frage kommt“ („saja pertjaja atas dasar dari saja poenja pengalaman pengalaman sendiri bahwa itoe pengobatan dari Friedmann di dalam praktik akan tidak beroemoer pandjang lantaran ia meskipoen bisa djadi bisa mem poenjai hasil satoe doea kali boleh di bilang empir tidak berarti boeat kala-



TERANG  
JANG BAIK

TERANG JANG  
LEBIH BAIK

TERANG ARGENTA

# PHILIPS Argenta

Terang jang paling baik,  
jang ongkosnja rendah sekali

ngan thabib jang lebih loes).

Itoe Prof. Strümpell jang termashoer dari Leipzig njatakan bahwa itoe obat kadangkadang mempoenjai hasil sedikit pada lymphklier dan beentuberculose tapi pada tuberculose peparoe tidak mempoenjai faedah apaapa.

Staehein dari Basel (Zwitserland) dan lebih djaoeh Ulrich, Grasz Meyer dan Unverricht semoeanja thabib2 tuberculose jang termashoer tidak merasa senang dengan hasil jang didapatkan dengan itoe obat soentik Friedmann.

Itoe obat terbitkan perbaikan jg sebentar dari perasaan oemoem: orang jang sakit batok koerangan makan lebih baik bisa tidoer lebih baik. Tapi dengan segera keadaan djadi lebih djelek. Satoe perbaikan jang benar benar dari itoe proces peparoe tidak di dapatkan. Djoestroe dalam itoe stadium dari perbaikan boeat sebentar dalam keadaan oemoem orang jang sakit kira bahwa ia soedah semboeh dari pe njakitnja sebenarnya itoe proces masih bekerdja teroes didalam badannja.

Disini dengan sengadja saja telah se boet anggapannja penjelidik2 di dalam negeri2, dimana orang bitjara Duitsch, lantaran penjelidik2 Fransch, Inggeris dan Amerikaan boleh dibilang soedah bersatoe pikiran, bahwa itoe obat dari Friedmann, jang didagangkan oleh itoe Seruminstituut Bram di Olzschau di Leipzig, tidak mempoenjai harga sama sekali boeat pengobatan dari tuberculose.

## N I P I.

Nabodari mornipi do ahoe lae Hoeta djoeloe. Ala penting hoehilala ndang sala nang hoepaboa toe hamoena djala ndang pola haboratan ahoe nang dipa maseek hamoena toe s. k. Alai on por djandjian. Nandang djadi paboanmoena ahoe manang na ise. Manang na ise persoanhoe, sotoeng manang manghor hon dia i amang di ahoe.

Molo olo do hamoena mordjandji sorgan i, djala mambahen i toe s. k, ba hoepaboa ma nipingki.  
On ma da ibana.

Hoeipi ahoe gabe red, ni sada soe rat chabar. Di na sadari ro ma toe ahoe karangan ni sada dokter. Mansaj las sitoetoe rohangkoe domhon hamoe na ma rohamoena molo pola sada na mortitel manongos karangan. Di soerat i dipaboa do na ro dope oedoet ni karangan i sahalinari djala dipangido do asa hoepamasoek.

Mornida karangan i las antong rohangkoe tole moese adong do disi na porloe taringot toe saragam sahit na masa nang di pandjaha ni s. k. i. Sa jang noenga loepa ahoe goar ni sk. i aet oenang i noenga hoepaboa nian.

Hinorhon ni las ni rohangkoe antong ndang pola sadia hoehaporoehor isi ni karangan i. Asal ma sian Dr. noenga na penting i ninna rohangkoe dibagasan.

Ala soe siat di nomor ni sk, na oedoet disi hoedjalo karangan i manigor ma hoebahen boaboa na djempok asa tarida moese sian i pentingna.

Hoepaboa disi na medewerker ni s. k. hoe dibagian pangobatan Dr. na manongos karangan i djala nomor na naeng ro moelaankoe pamasoekhon karanganna

Nandang pola porloe hoesoengkoen manang na olo Dr i gabe medewerker ni s k hi sae ma ninna rohangkoe ala na oeng ditongos toe ahoe karangan ba ndang sala be nang hoebahen songon i ninna rohangkoe dibagasan

Doeng ro karangan na 2 taringot toe sahit na pordjolo i, ba ndang be hea ro karangan sian ibana. Hahoean ninna rohangkoe dibagasan ba ala bahe non So na djolo pinangido hian Sip nama ahoe

Alai doeng so ro be morpingkir ma ahoe Hoedjaha ma tangkas karangan i Gabe dapot ma toe rohangkoe na ho lan mambahen reclame ni oeatna do Dr i Ninna rohana morhite dalam sisongon i ndang pola roegi ibana mam bahen reclame ni oelaonna. Djep ma ahoe lapoeng on ninna rohangkoe dibagasan Nda noenga pidom ahoe so hoe boto manang na aha? Aet advertentie ma karangan songon i godangna nda noenga godang nian oentoeng?

# Ingatlah kesehatan badan Shagtabak van Nelle No.1.

Antero Doenia soedah kesohor rasa enak dan haroem. Toean<sup>2</sup>, Sianseng<sup>2</sup> dan Anko<sup>2</sup>, djang loepa lihat merknja „van NELLE” jang soedah di akoe baik oleh tabib-tabib (Doctor)  
Tidak satoe djoega jang bisa melawan ini tjap.

Ditangoeng siapasi-  
apa jang soedah biasa  
minoem ini timbako  
Shag van Nelle, ten-  
toe tidak maoe beli  
lain tjap lagi  
ingatlah merk Van  
Nelle timbako. No. 1.  
segala orang soeka  
isap, minoem atau



meroko. Kalau tetap  
ini tjap dibeli tentoe  
badan tidak meroesak  
Itoe namanja „Bazui  
ninging” djoega,  
Sekarang antero la-  
pau2 ketjil kedai2  
di Kampeeng<sup>2</sup> tidak  
loepa orang sediakan  
selamanja tjoeoep  
lakoe keras.

## INGAT TJAP VAN NELLE No. 1.

Lain kwaliteit tidak bisa lawan, selamanja tahan lama, tidak bisa roesak atawa tidak bertindawan

Jang kasi datangkan:

**L. E. Tels & Co's H. Mij.**  
PADANG.

## Chabar Penting.

KLEERMAKER jang soedah terkenal di bagian Toba dan Oostkust van Sumatra. Sanggoep mem bikin potongan menoeroet mode djaman sekarang. Kalau maoe beli pakean, datang dahoeleoe pada kita tentoe tidak akan menjesal.

Boeat membikin pakean tjoea

**Majakoeb Siboeea**  
Kleermaker  
PORSEH.



Di tingki songon i hoentoekkon ma oeloengkoetoe medja paneroetan Doe ngi tarsoenggoel ahoe hape naeeng ma daboe do ahoe sian podoman noenga peak di papan i saming

I ma da nipingkoe da lae nda adong do goena ni nipi sisongon on di ang ka sielaon soerat chabar? ninna Corona.

## Toean-Toean saudagar BATIK-BATIK

Kita sediakan BATIK-BATIK haloes kasar, jang paling disoekai perempoean toea dan moeda diseloeroeh TAPANOELI, jaitoe:

KOMPONG — KOMPONG  
SALENDANG TANO LIAT PAKE RAMBOE deri SOETERA  
SALENDANG TANO LIAT PAKE RAMBOE deri BENANG.  
SAROENG — SAROENG.  
KAIN—KAIN PANDJANG PAKE PINGGIR,  
KAIN—KAIN PANDJANG BOENTON.  
en SITAGEN.

Silakan Toean-Toean saudagar BATIK—BATIK, atoe pesanan boeat sebagai pertjobaan. Kita harap mendiadi persamboengan jang kekal. Pengiriman dengan REMBOURS atawa oeng lebih doeloe. Harganja ditangoeng moerah, menoeroet pasaran.

Adressoerat:

**MOHAMAD DJALI (Sumatra),**

Batikhandel & Agent Commissie

Kepatianstraat No 69 PEKALONGAN

Telegram adres „DJALI”.